



«Autumn Marathon»
(«Осенний марафон»)
by Georgi Danelya
1979

LESSON 4

About The Movie:

«Autumn Marathon» is a 1979 Soviet romantic comedy-drama, a winner of the 1979 Venice Film Festival, San Sebastian Film Festival and 1980 Berlin Film Festival awards in the best director and best actor categories. It was also selected as the Soviet entry for the Best Foreign Language Film at the 52nd Academy Awards, but was not accepted as a nominee.

Plot: a married man is going through a mid-life crisis, trying to find ends in his complex tangled relationships with his wife, mistress, neighbors and co-workers...

[**Click here to watch the movie with English subtitles**](#)

Dialogue:

- Что она тебе **наговорила**?
- Да ничего нового.
- Всё-таки?
- Ну она сказала, что у вас очень дружная семья, что вы **живёте душа в душу** уже сто пятьдесят лет, что ты очень боишься её потревожить или огорчить. Ты понимаешь, я это сама всё знаю, но это когда слышишь от **чужого человека**...
- Нашла кого слушать! Надо было **трубку бросить** и всё!
- ...это страшно. Я и бросила.

Translation:

- What did she say to you?
- Nothing new.
- But still?
- Well, she said that you have a very amicable family, that you've been living in harmony for 150 years already, and that you're afraid of making her worried or upset. You see, I know it all by myself, but when you hear it from a stranger...
- Why even listen to her! You should've hung up.
- ... it's awful. So I did.



Vocabulary:

Наговорить — here it means 'to lie about someone', 'to slander'. Has not strong negative meaning. Has also literal meaning 'to talk much'.

Examples:

Я наговорил по телефону рублей на тысячу. — I've talked by phone too much, it cost me one thousand rubles.

Он наговорил про тебя очень много! — He told so much nonsense about you.

Жить душа в душу — to live without quarrels, in harmony. It's an idiom, literally means 'to live soul in soul'.

Examples:

Они жили душа в душу и умерли в один день. — And they lived happily ever after, and died on the same day.

Чужой человек — stranger, alien. Someone not close to someone.

Examples:

Не хочу я ему это рассказывать! Он совершенно чужой человек! — I don't want to tell it to him! He is a stranger.

Мы развелись, мы теперь чужие люди. — We have divorced, so we're no one to each other.

Бросить трубку — here it means to hang up. Literal meaning is 'to throw the handset away'.

Examples:

Он бросил трубку в мусорное ведро. — He threw the handset into the bin.

Он не стал со мной разговаривать, он бросил трубку — He didn't want to speak to me, he hung up.

Russian explanation transcript:

Всем привет и добро пожаловать в урок номер четыре. Здесь мы будем говорить про фильм «Осенний марафон». Это фильм 1979 года, режиссёр – знаменитый Георгий Данелия. Фильм чудесный, он очень, что называется, атмосферный. Сюжет довольно простой: главный герой – профессор Петербургского университета, и у него кризис среднего возраста. Так мы это называем. Обычно когда мужчине 40-50, он испытывает кризис среднего возраста. И здесь у главного героя проблемы с женой, проблемы с любовницей, проблемы с коллегами на работе. Он вечно в депрессии, он не знает, что делать. В общем, всё очень плохо.

Теперь давайте послушаем диалог. Это как раз диалог между профессором и его любовницей. Слушайте.

(Dialogue on page 2).

Итак, что здесь происходит? Его любовница, его девушка поговорила по телефону с их общей подругой. И эта подруга, видимо, сказала ей не лезть в чужую семью. Он, конечно, сразу прибежал к ней и хочет узнать, что произошло. Он спрашивает: «Что она тебе наговорила?». Вы наверняка знаете глагол «говорить». Говорить, сказать. Когда мы добавляем приставку «на», получается «наговорить», то это слово значит говорить что-то плохое. Например, «она наговорила гадостей», «она наговорила плохих слов». То есть здесь, из этого предложения мы понимаем, что оттенок, значение здесь негативное, то есть он думает, что она говорила что-то плохое по телефону, поэтому «наговорила». «Что она тебе наговорила?».

И девушка отвечает: «Да ничего нового». Вы, конечно, знаете слово «да» как согласие. Да. Да и нет. Но здесь частица да – это просто часть разговорной речи, она ничего здесь не значит, то есть это просто способ начать предложение. Дальше он переспрашивает: «Всё-таки?». Здесь это интересное слово «всё-таки», то есть он просит ответить. Она не хочет отвечать, но он таким образом просит всё-таки ответить. Всё-таки рассказать, что произошло. И тогда она рассказывает: «Ну она сказала, что у вас очень дружная семья, что вы живёте душа в душу уже сто пятьдесят лет, что ты очень боишься её потревожить или огорчить». Итак, здесь несколько интересных выражений. Во-первых, «дружная семья». Прилагательное «дружный» происходит от слова «друг». Друг – дружный. То есть дружная семья – это семья, где муж и жена живут хорошо, они друзья, они не ссорятся, они любят друг друга. Дружная семья.

Дальше: «... что вы живёте душа в душу уже сто пятьдесят лет». Жить душа в душу – это значит примерно то же, что жить дружно. Дружная семья живёт душа в душу. Это значит жить в гармонии, не ссориться, любить друг друга. Жить душа в душу. Дальше «150 лет». «Вы живёте 150 лет». Конечно, это не значит, что они на самом деле живут 150 лет, они не какие-нибудь вампиры. Но в разговорной речи мы часто используем это число, 150, для обозначения долгого времени. То есть долгое время, они живут вместе очень давно, поэтому в разговоре можно сказать: «Они живут душа в душу 150 лет». Это значит очень долго.

Дальше: «что ты очень боишься её потревожить или огорчить». Потревожить – это значит, что она жила спокойно... его жена. Спокойно, и если она узнает о любовнице, конечно, ей будет грустно и плохо. И он не хочет её тревожить. Дальше она говорит: «Ты понимаешь, я это сама всё знаю, но это когда слышишь от чужого человека...». Здесь она не заканчивает предложение, он её перебивает. Он начинает сам говорить. Но здесь интересное выражение «чужой человек». Чужой. Есть много значений этого слова, но когда говорят «чужой человек», это значит посторонний. Это не муж, не друг, не родственник. Кто-то чужой. Чужой человек. Посторонний человек. Например, здесь эта подруга – это чужой человек. Есть он, есть его жена, есть его любовница и эта подруга вообще не должна влезать в эту ситуацию. Она здесь чужой человек.

Дальше он говорит: «Нашла кого слушать. Надо было трубку бросить и всё». Здесь очень важна интонация, потому что дословно это будет звучать как «ты нашла кого слушать». Может быть, «ты искала кого-то и нашла». Но когда интонация как здесь: «НАШЛА кого слушать». Слышите? Это значит наоборот – не надо её слушать. Дальше интересное выражение – бросить трубку. Как вы знаете, все телефоны были с трубкой. Трубка, провод. Трубка подносится к уху, и в трубку надо говорить. Трубка. Когда заканчиваешь разговор, то кладешь трубку на телефон. Старые телефоны работали именно так. Положить трубку. А бросить трубку – это значит резко, внезапно перестать говорить. Например, вы разозлились, вы злы на того, с кем разговариваете, поэтому вы бросили трубку. Бросить трубку значит не сказать «пока», не сказать «до свидания», а резко бросить трубку.

И дальше она продолжает предыдущее предложение про чужого человека и говорит: «это страшно». То есть полное предложение было такое: «Ты понимаешь, я это сама всё знаю, но это когда слышишь от чужого человека, это страшно». И дальше она отвечает на его совет бросить трубку. Она говорит: «Я и бросила». То есть она не стала слушать дальше, она бросила трубку. И всё. Вот такой небольшой диалог. послушайте его ещё раз. (Dialogue on page 2).

Теперь перейдите к мини-истории, чтобы потренироваться использовать новые слова: «наговорить», «жить душа в душу», «чужой человек» и «бросить трубку». Пока-пока!



Mini-story

Брэду Питту очень грустно из-за развода с Анжелиной Джоли.
— Ну, почему?? — думает он, — Мы **жили душа в душу!** Может, кто-то **наговорил** про меня каких-то **гадостей**? Она даже не хочет говорить по телефону — просто **бросает трубку**. Это удивительно, ведь не **чужой** же **человек!**

Translation

Brad Pitt is very sad because of the divorce with Angelina Jolie.
— Why? — he is thinking, — We've been living in harmony! Maybe somebody has told something bad about me? She doesn't even want to talk by phone — she hangs up right away. It's surprising, she's not some stranger to me after all!



Q&A section:

Брэду Питту очень грустно из-за развода с Анжелиной

Джоли. Кому очень грустно из-за развода с женой? Брэду Питту. Джону Керри грустно из-за развода? Нет, Брэду Питту. Грустно из-за развода Брэду Питту или Мэтту Дэйману? Брэду Питту грустно из-за развода. Ему грустно или он счастлив? Ему грустно. Из-за чего грустно Брэду Питту? Из-за развода с Анжелиной Джоли. Брэду Питту грустно из-за развода или из-за свадьбы? Из-за развода. Он развёлся с женой.

— **Ну, почему?? — думает он.** Он думает: «Ура! Наконец-то!»? Нет, он думает: «Ну почему??». Он думает «зачем?» или «почему?». Он думает «почему». Он думает или говорит вслух? Он думает. Он ничего не говорит, он только думает.

Он думает: «Мы живём душа в душу!» Кто живёт душа в душу? Брэд Питт и Анджелина Джоли. Они живут душа в душу? Да, он думает, что они живут душа в душу, в полной гармонии. Брэд Питт живёт душа в душу с Мадонной? Нет, конечно, нет. Он живёт душа в душу с Анжелиной Джоли. Они живут плохо? Нет, наоборот. Они живут хорошо, дружно, они живут душа в душу. Как они живут? Душа в душу. Они живут душа в душу.

Может, кто-то наговаривает про меня каких-то гадостей? Кто-то наговаривает гадости про Брэда Питта? Неизвестно, но Брэд Питт думает, что кто-то наговаривает про него гадости. Наговаривает. Про него говорят что-то плохое? Да, какие-то гадости, что-то плохое. Кто наговаривает гадостей? Кто-то. Кто-то говорит гадости, и он не знает, кто именно. Это Мэтт Дэймон наговаривает гадости? Нет, кто-то. Это может быть кто угодно. Что наговаривают про Брэда Питта? Какие-то гадости.

Она даже не хочет говорить по телефону — просто бросает трубку. Кто не хочет разговаривать и бросает трубку? Анджелина Джоли. Это Николь Кидман не хочет разговаривать с Брэдом Питтом и бросает трубку? Нет, Анджелина Джоли. Анджелина Джоли не хочет говорить по телефону или по скайпу? По телефону. Анджелина Джоли не хочет говорить по телефону. Анджелина Джоли бросает трубку? Да, она бросает трубку. Что она делает с трубкой? Она бросает трубку. Она не хочет говорить и бросает трубку.

Это удивительно, ведь не чужой же человек! Почему это удивительно? Потому что она не чужой человек. Она ему родной человек, она его жена. Она незнакомый человек? Нет, она не чужая ему, а родная. Это удивительно или очевидно? Это удивительно. Это странно, это удивительно, что она не хочет говорить, ведь она ему не чужой человек.

Tenses section:

Present Tense

Брэду Питту очень грустно из-за развода с Анжелиной Джоли.
— Ну, почему?? — думает он, — Мы жили душа в душу! Может, кто-то наговорил про меня каких-то гадостей? Она даже не хочет говорить по телефону — просто бросает трубку. Это удивительно, ведь не чужой же человек!

Past Tense

Брэду Питту было очень грустно из-за развода с Анжелиной Джоли.— Ну, почему?? — думал он, — Мы жили душа в душу! Может, кто-то наговорил про меня каких-то гадостей? Она даже не хочет говорить по телефону — просто бросает трубку. Это удивительно, ведь не чужой же человек!

Future Tense

Брэду Питту будет очень грустно из-за развода с Анжелиной Джоли. — Ну, почему?? — будет думать он, — Мы жили душа в душу! Может, кто-то наговорил про меня каких-то гадостей? Она даже не хочет говорить по телефону — просто бросает трубку. Это удивительно, ведь не чужой же человек!